



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
6 September 2002
Russian
Original: Arabic/English/Russian

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 111(b) предварительной повестки дня*

Вопросы прав человека: вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Права человека и культурное разнообразие

Доклад Генерального секретаря**

Добавление

I. Введение

После представления доклада Генерального секретаря во исполнение резолюции 56/156 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 2001 года была получена дополнительная информация.

II. Ответы, полученные от правительств

Ирландия

[Подлинный текст на английском языке]
[2 августа 2002 года]

Правительство Ирландии поддерживает инициативы Организации Объединенных Наций в области прав человека и культурного разнообразия и рассматривает обеспечение уважения культурного разнообразия как потенциально наиболее эффективное средство борьбы с расизмом и ксенофобией. Признавая, что неотъемлемой частью стратегии борьбы с расизмом является создание интегрированного общества, в котором уважение культурного разнообразия является нормой, правительство Ирландии приступило к осуществлению следующих инициатив:

* A/57/150.

** Настоящий доклад представляется после получения ответов от правительств.

- национальная программа обеспечения информированности по вопросам борьбы с расизмом «Что такое расизм». Одним из ключевых положений этой программы является то, что Ирландия во все большей мере представляет собой многообразное в культурном плане общество, и в этом состоит его сила. В рамках этой программы были осуществлены такие меры, как финансирование телевизионного сериала, в котором освещаются различные культуры, характерные для современной Ирландии. В настоящее время готовятся видеокассеты этой серии для использования в школах. В рамках этой программы также обеспечено распространение в домашних хозяйствах страны буклета, озаглавленного «Что вы можете сделать для борьбы с расизмом». В нем, в частности, содержится призыв ко всем людям протянуть руку дружбы представителям других культур и научить детей уважать различные культуры;
- после проведения Всемирной конференции по вопросам борьбы с расизмом разрабатывается Национальный план действий против расизма. Цель процесса планирования состоит в разработке стратегии борьбы с расизмом и поощрения создания интегрированного общества. Правительство подготовило дискуссионный документ, озаглавленный «На пути к Национальному плану действий борьбы с расизмом в Ирландии», в целях информирования общественности об этом Плане;
- в недавно опубликованной Программе действий правительства содержатся следующие обязательства:
 - а) расширить проводимую в настоящее время успешную работу в школах в области просвещения по вопросам разнообразия и поощрения терпимости;
 - б) назначить группу экспертов по вопросам осуществления преобразований в области культуры в целях оказания правительству консультативных услуг по вопросам стратегии и комплексного подхода к этой сложной проблеме.

Ирландия признает, что задача утверждения культурного разнообразия и вариативности без ущерба для культурной самобытности является задачей, с которой сталкиваются все страны. Ирландия считает, что система Организации Объединенных Наций располагает средствами для решения этой проблемы на международном уровне и что эти усилия следует поощрять и поддерживать.

Кувейт

[Подлинный текст на арабском языке]
[8 августа 2002 года]

Делегация Кувейта хотела бы информировать о том, что кувейтское общество основано на терпимости и выступает в защиту дружбы и мира, а также соблюдения прав человека, основных свобод и культурного многообразия.

Государство Кувейт высоко ценит и уважает все культуры и религии. В Кувейте нет дискриминации по признаку религии, расы или языка, если это не ведет к нарушению общественного порядка и посягательству на основополагающие ценности государства.

Исходя из вышесказанного Государство Кувейт осуществило разработку законодательства, соответствующего этим ценностям и принципам. В Конституции Кувейта культурной деятельности придается важное значение, которого она заслуживает, ибо культура рассматривается в качестве основополагающей ценности кувейтского общества, как это отражено в статье 14 Конституции, в которой предусматривается, что государство обеспечивает защиту науки, литературы и искусства и содействует научным исследованиям.

Кроме того, Государство Кувейт с большой готовностью принимает участие в международных конференциях и совещаниях, на которых рассматриваются эти вопросы, последней из которых была Всемирная конференция по вопросам борьбы с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимости, состоявшаяся в Дурбане (Южная Африка) в 2001 году.

Свидетельством интереса, который Государство Кувейт проявляет к культурной деятельности, является создание многочисленных культурных и научных учреждений, которые занимаются этими видами деятельности в соответствии с провозглашенными целями, с тем чтобы все граждане без исключения могли принимать участие в такой деятельности и пользоваться услугами, связанными с ней. В качестве примера следует отметить следующее:

1. Национальный совет по вопросам культуры, искусства и литературы, который оказывает поддержку многочисленным культурным и литературным мероприятиям и отвечает за организацию культурных фестивалей, в частности фестиваля культуры Аль-Карина, который ежегодно проходит в Государстве Кувейт и в котором принимают участие многочисленные страны и осуществляются многочисленные культурные мероприятия;

2. Фонд научного прогресса, который присуждает ежегодную премию за наиболее важные доклады и книги по вопросам науки, литературы, искусства и культуры, опубликованные в мире;

3. Государство Кувейт поддерживает проведение в Кувейте недель культуры всех стран мира под эгидой посольств, аккредитованных в Государстве Кувейт, с целью ознакомить кувейтское общество с культурой этих стран;

4. Государство Кувейт старается организовывать культурные мероприятия и недели культуры в других странах, с тем чтобы ознакомить их граждан с культурой кувейтского общества и содействовать сближению народов.

Российская Федерация

[Подлинный текст на русском языке]
[15 июля 2002 года]

В России разработана комплексная государственная программа по сохранению и развитию традиционной народной культуры, включающая мероприятия по изучению, собиранию и популяризации лучших образцов духовной культуры. Ежегодно проводятся сотни народных праздников и фестивалей, в рамках которых проходят выставки и ярмарки народных художественных промыслов и ремесел, этнографических костюмов и национальных инструментов, творческие мастерские и лаборатории.

Россия принимает активное участие в реализации проекта ЮНЕСКО «Провозглашение шедевров устного и нематериального наследия». В первый список, провозглашенный в мае 2001 года, занесена российская кандидатура — этнокультурный феномен старообрядцев «Семейские» (Бурятия). Россия представит свою кандидатуру на рассмотрение и во второй список шедевров (2003 год).

Россия участвует в международных конференциях и региональных семинарах по выполнению Рекомендации ЮНЕСКО о сохранении традиционной культуры и фольклора (1989 год). Два таких семинара прошли на территории России: в октябре 1999 года в Великом Новгороде для стран переходного периода Восточной Европы и Азии, в августе 2001 года в Якутске — для региона Сибири.

В связи с тем, что Рекомендация 1989 года является в настоящее время единственным международным юридическим актом, касающимся нематериального культурного наследия, на прошедшей тридцать первой сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО принято решение о необходимости разработки международной конвенции по охране нематериального культурного наследия. В настоящий момент Министерство культуры Российской Федерации проводит консультации с подведомственными учреждениями, занимающимися проблематикой нематериального культурного наследия, по выработке российских предложений к проекту будущей конвенции.

Тридцать первая сессия Генеральной конференции 2 ноября 2001 года приняла Всеобщую декларацию ЮНЕСКО о культурном разнообразии, в разработку текста которой Россия внесла активный вклад. В преамбулу и некоторые статьи Декларации включены предложенные российской стороной формулировки, основанные на идеях академика Д.С. Лихачева, доклада Всемирной комиссии по культуре и развитию, а также положениях Декларации принципов толерантности, принятой в 1995 году в соавторстве с Россией.

С принятием этой Декларации у России появится дополнительный правовой механизм для защиты прав соотечественников за рубежом, поскольку, провозглашая культурные права неотъемлемой составляющей прав человека, Декларация признает за каждым человеком право на самовыражение и творчество на любом языке, в частности на своем родном.

Таиланд

[Подлинный текст на английском языке]
[8 августа 2002 года]

Общий обзор

В историческом плане, будучи страной, расположенной в центре Индокитайского полуострова, Таиланд был прибежищем для представителей различных культур. Миротворительная культура коренного населения Таиланда и преобладающая в Таиланде буддистская вера, в которой подчеркиваются терпимость, терпение, понимание и уважение других, сыграли важную роль в обеспечении открытости таиландского общества к различным традициям, культурам и религиям.

Под влиянием вышеупомянутых факторов на протяжении истории общины Таиланда, относящиеся к различным культурам, постепенно вырабатывали в себе способность с пониманием относиться к культурным и религиозным различиям людей. Непрерывное взаимодействие между общинами способствовало возникновению чувства общинной принадлежности тайландцев, в рамках которой оказались тесно взаимосвязанными факторы культурного разнообразия и прав человека.

Законодательные рамки

Характерное для Таиланда уважение культурного разнообразия и его связь с правами человека нашли свое наиболее убедительное выражение в положениях статьи 46 Конституции Таиланда, В.Е. 2540 (1997 год), которая гласит: «Люди, объединившиеся в рамках традиционной общины, имеют право на сохранение или восстановление своих обычаев, местных знаний, искусства или культуры своей общины и народа и участие в рациональном использовании, поддержании, сохранении и эксплуатации природных ресурсов и окружающей среды на сбалансированной и последовательной основе в соответствии с законом». Согласно положениям этой статьи различным в культурном отношении общинам Таиланда предлагается мирно сосуществовать и уважать права других на культурное самоопределение.

Политические рамки

Проводимая в Таиланде на национальном и местном уровнях политика в отношении культурного разнообразия предполагает ассимиляцию с целью обеспечения гармоничного сосуществования различных в культурном отношении общин. Кроме того, как это было подтверждено Управлением Национального совета безопасности, в рамках проводимой в настоящее время в Таиланде национальной политики в области культурного разнообразия применяется подход, учитывающий потребности человека. В рамках этого подхода основное внимание уделяется обеспечению того, чтобы все члены общества относились к культурному разнообразию как к позитивному социальному фактору, не отказываясь при этом от своих культурных корней, благодаря которым они смогут соответствующим образом адаптироваться к происходящей в настоящее время глобализации культуры.

Просвещение по вопросам культурного разнообразия и прав человека

Согласно Конституции, Таиланд признает наличие связи между культурным разнообразием и правами человека. Например, министерство образования уделяет особое внимание формированию в обществе понимания необходимости уважения прав человека и культурного разнообразия. Кроме того, согласно Управлению Национального комитета по вопросам культуры, Таиланд конкретно поощряет сохранение местных культур путем включения вопросов ознакомления со знаниями и местными традициями коренных народов во все программы в области образования, включая неформальную систему образования. Кроме того, в Таиланде оказывается поддержка лицам, занимающимся сохранением местных культурных традиций в таких областях, как визуальные виды искусства, архитектура, литература и исполнительское искусство, и обеспечивается содействие:

- их профессиональной подготовке и получению ими доступа к информации;
- их взаимодействию и обмену опытом;
- их достижениям в создании произведений, имеющих большую культурную ценность.

Цель этих мер состоит в том, чтобы дать возможность лицам, являющимся представителями культур меньшинств, получить признание широкой общественности и обогатить культурное разнообразие Таиланда. Таким образом, они могут стать координаторами в своих собственных группах в деле содействия национальному сохранению культурного разнообразия.

Кроме того, Таиланд также оказывает поддержку взаимодействию различных общин в области культуры в целях поощрения понимания и признания культурного разнообразия, а также возможного культурного слияния, которое может произойти в результате такого взаимодействия.

И наконец, наряду с сохранением культуры меньшинств, правительство Таиланда также оказывает решительную поддержку сохранению основной национальной культуры Таиланда, оказывая содействие в проведении исследований и изысканий в области национальной культуры в целом и поощряя деятельность в области культуры на национальном уровне.

Некоторые примеры

Мусульманское население в южных районах Таиланда

Правительство Таиланда принимает успешные меры по обеспечению того, чтобы в рамках проводимой национальной политики в области безопасности в отношении южных пограничных провинций Таиланда не затрагивалась культурная и религиозная самобытность преимущественно мусульманского населения этих провинций.

В целях обеспечения того, чтобы относящаяся к культурному меньшинству община пользовалась таким же признанием, как и другие общины, правительство Таиланда уделяет особое внимание культурной самобытности соответствующих групп населения как наиболее важному элементу. Таким образом, правительство поощряет всемерное участие местных мусульманских общин в процессе разработки национальной политики в области безопасности в отношении южных пограничных провинций, в также в ее осуществлении и последующей оценке. В соответствии с такой инициативой правительство и местная община действуют сообща в целях обеспечения сохранения целостности культурной и религиозной самобытности данной общины, остающейся при этом неотъемлемой частью более крупной общины Таиланда. Дополнительная подробная информация о данном тематическом исследовании содержится в прилагемом к настоящему документу докладе¹.

Горные племена Таиланда

В северных районах Таиланда проживает несколько горных племен, каждое из которых характеризуется своим особым образом жизни. Культурные особенности этих племен по сравнению с остальным населением Таиланда имеют весьма значительные различия. Это объясняется тем, что культурные

особенности этих племен находятся под значительным воздействием образа жизни в горных районах Таиланда, которые оторваны от остальной части страны и способствуют сохранению этих культурных особенностей. С учетом этого факта правительство Таиланда принимает меры, нацеленные на то, чтобы дать возможность этим племенам сохранить свою культуру и религиозные убеждения в условиях социальных и глобальных изменений, затрагивающих Таиланд. Таким образом, правительство Таиланда поощряет политику уважения культурного разнообразия горных племен и оказывает поддержку сохранению и позитивному использованию их местных знаний.

Заключение

Таиланд считает, что, хотя процесс глобализации будет и впредь способствовать формированию общих универсальных ценностей, реально мир будет оставаться сообществом, характеризующимся разнообразием. Обладая потенциалом социальной мобилизации, культурное разнообразие может вызвать либо значительные разрушения в результате порождения нетерпимости, конфликтов и насилия, либо обеспечить большие конструктивные изменения путем поощрения терпимости, прощения и взаимопонимания в обществе.

С учетом накопленного опыта Таиланд признает, что сохранение культурной самобытности в соответствии с индивидуальным выбором является как правом отдельного человека, так и правом общины. Таким образом, в целях обеспечения того, чтобы культурное разнообразие было источником силы, а не слабости, правительство Таиланда уделяет приоритетное внимание поощрению признания культурного разнообразия различными общинами. Как это было продемонстрировано на вышеприведенных примерах, культурные общины поощряются к сохранению своей собственной культуры, соответствующей их выбору, и в то же время к тому, чтобы учиться у других общин. Таким образом, культуры меньшинств Таиланда сосуществуют в рамках национальной культуры страны в целом, чему способствуют ориентированные на нужды людей законодательные и директивные рамки, которые обеспечивают увязку прав человека с культурным разнообразием, всеобъемлющим планом в области образования и поощрением участия и взаимодействия всех участвующих сторон.

III. Ответы, полученные от системы Организации Объединенных Наций

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

[Подлинный текст на английском языке]
[8 июля 2002 года]

Продовольственная и сельскохозяйственная Организация Объединенных Наций (ФАО) приняла к сведению вышеупомянутую резолюцию, которая была принята в соответствии с «многочисленными документами, принятыми в рамках системы Организации Объединенных Наций [которые], содействуют развитию культурного разнообразия...».

В частности, Генеральная Ассамблея признала, «что культурное разнообразие и осуществление культурного развития... являются источником взаимного обогащения...» и что «каждая культура... заслуживает признания, уважения и сохранения...»; она также подтвердила «важное значение для всех народов и государств обладания своим культурным наследием и традициями, их развития и сохранения...».

Международный договор о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства был принят Конференцией ФАО на ее тридцать первой сессии в ноябре 2001 года. В этом Договоре признается, что «растительные генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства являются сырьевым ресурсом, незаменимым для улучшения генетических возможностей культур, будь то путем осуществляемой фермерами селекции, классического разведения растений или современных биотехнологий, и имеют существенно важное значение...», и что «вклад фермеров всех регионов мира в прошлом, настоящем и будущем, в частности тех, которые находятся в центрах происхождения и разнообразия, сохранения, улучшения и обеспечения этих ресурсов, является основой прав фермеров...».

«Осознавая ответственность прошлых и будущих поколений за сохранение имеющегося в мире разнообразия растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства», Договаривающиеся Стороны признают «огромный вклад местных общин и фермеров, а также общин и фермеров коренного населения всех регионов мира, в частности тех, которые находятся в центрах происхождения и разнообразия культур, которые они внесли и будут продолжать вносить в дело сохранения и развития растительных генетических ресурсов» (см. статью 9.1) и «поощряют или поддерживают... усилия местных общин в деле рационального использования и сохранения имеющихся у них на фермах растительных генетических ресурсов...» (см. статью 5.1(c) и «поощряют природоохранную деятельность на местах... путем обеспечения, в частности, поддержки усилий общин коренного населения и местных общин» (см. статью 5.1(d)).

Нет никакого сомнения в том, что в области биоразнообразия Договор, в котором подчеркивается важное значение сохранения, использования, обмена и продажи «накопленных на фермах семян и других посадочных материалов», несомненно, затрагивает культурные концепции, связанные с концепциями, изложенными в вышеупомянутой резолюции.

Кроме того, следует отметить, что Договор включает Стратегию финансирования в целях мобилизации финансовых ресурсов на приоритетные мероприятия, планы и программы, в частности в развивающихся странах и странах с переходной экономикой, и обеспечивает осуществление прав фермеров правительствами стран путем:

- защиты соответствующих традиционных знаний;
- справедливого участия в совместном использовании выгод, полученных в результате использования растительных генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- участия в национальном процессе принятия решений, связанных с их сохранением и устойчивым использованием.

С текстом Договора можно ознакомиться на веб-сайте: <http://www.fao.org/Legal>.

ФАО также осуществляет деятельность в области других основных прав человека, таких, как «право на надлежащее продовольствие». Это право, будучи конкретно сформулированным во Всеобщей декларации прав человека (статья 25), включено в Устав ФАО, в преамбуле которого подчеркивается «обеспечение свободы человечества от голода» в качестве одной из главных причин создания Организации.

В связи с проведением Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия: спустя пять лет, которая состоялась в июне 2002 года в штаб-квартире ФАО в Риме, главы государств и правительств или их представители приняли Декларацию Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия: спустя пять лет. В преамбуле Декларации, в частности, подтверждается «право каждого иметь доступ к безопасному и питательному продовольствию». В пункте 10 преамбулы Совету ФАО предлагается «учредить... Межправительственную рабочую группу в составе участников... в целях разработки в течение двух лет свода добровольных руководящих принципов поддержки предпринимаемых государствами-членами усилий по обеспечению прогрессивного осуществления права на надлежащее продовольствие в контексте национальной продовольственной безопасности...». Кроме того, главы государств и правительств «просят ФАО в тесном сотрудничестве с соответствующими договорными органами, учреждениями и программами системы Организации Объединенных Наций оказывать содействие Межправительственной рабочей группе...».

С этой целью в документе, озаглавленном «Программа борьбы с голодом: уменьшение масштабов голодания на основе развития сельского хозяйства и сельских районов и расширения доступа к продовольствию», который был представлен в ходе проведения Всемирной встречи на высшем уровне по проблемам продовольствия: спустя пять лет, Организация предложила создать Международный альянс по борьбе с голодом, который обеспечивал бы мобилизацию политической воли, технических экспертных знаний и финансовых ресурсов, с тем чтобы к 2015 году каждая страна могла добиться успехов в деле уменьшения численности недоедающих по меньшей мере наполовину. Конкретными целями Альянса будут усиление глобальной и национальной приверженности и действий по борьбе с голодом; разработка общей концепции мер, которые необходимо принять для уменьшения численности голодающих; поощрение создания взаимовыгодных партнерских связей между членами, включая правительства, общины и местные учреждения, международные организации, частный сектор, неправительственные организации и гражданское общество.

С текстом Декларации можно ознакомиться на веб-сайте <http://www.fao.org/docrep/meeting/004/y6948e.htm>.

Программа Организации Объединенных Наций по ВИЧ/СПИДу (ЮНЭЙДС)

[Подлинный текст на английском языке]
[30 июля 2002 года]

ЮНЭЙДС признает, что в каждой культуре имеются понятия достоинства и ценности, которые заслуживают уважения и сохранения, и что ценности и принципы справедливости, равноправия, недискриминации, терпимости и уважения должны поощряться в общинах и странах.

В контексте борьбы с ВИЧ/СПИДом в ходе разработки программ профилактики и лечения необходимо учитывать аспекты культуры различных народов. Это абсолютно необходимо для изменения моделей поведения на долгосрочной основе, что является жизненно необходимым условием для замедления или прекращения распространения этой эпидемии.

Например, во многих странах экономическая зависимость и повсеместная неграмотность женщин и девочек нередко ведут к возникновению сексуальной зависимости, приводящей к злоупотреблениям, совершаемым порой в форме кровосмешения, беременности и браку в раннем возрасте, а также принудительной проституции. Положение в этой области может еще более ухудшиться вследствие наличия глубоко укоренившихся традиционных ценностных представлений, в особенности в сельских общинах.

Кроме того, культура может оказывать значительное воздействие на гендерные и сексуальные нормы. Культура, которая не поощряет образования и независимости женщин и девочек, может привести к их экономической и сексуальной зависимости от мужчин. Культура, которая создает такую зависимость, может способствовать росту уязвимости женщин к ВИЧ/СПИДу в результате лишения их возможностей требовать использования презервативов. Культура, в рамках которой особое значение придается девственности, может создавать условия, способствующие передаче ВИЧ, если более пожилые мужчины поощряются к вступлению в связь с более молодыми женщинами.

Кроме того, мужчины подвержены воздействию культурных норм в отношении представлений о мужском достоинстве, некоторые из которых играют весьма негативную роль в контексте ВИЧ. По причинам социального, культурного и экономического характера мужчины нередко находятся в более выгодном положении в отношениях с женщинами. Это дает им больше возможностей контролировать принятие решений относительно того, когда и где иметь половые сношения, а также того, использовать или не использовать презервативы.

В целях решения некоторых из этих проблем Секретариат ЮНЭЙДС во взаимодействии с ЮНЕСКО приступил в мае 1998 года к осуществлению проекта, озаглавленного «Подход к профилактике и лечению ВИЧ/СПИДа с учетом культурных аспектов», в целях более активного изучения и принятия мер по обеспечению более эффективного применения основанного на культуре подхода, тем самым увязывая мотивы поступков людей с изменением их сексуального и несексуального поведения и создания более благоприятных условий для профилактики и лечения ВИЧ/СПИДа.

В рамках конкретных мер был проведен ряд субрегиональных и региональных семинаров профессиональной подготовки по вопросам подхода к профилактике и лечению ВИЧ/СПИДа с учетом культурных аспектов в следующих местах:

- Дакар, Сенегал (6–8 августа 2001 года);
- Рабат, Марокко (30 мая — 2 июня 2001 года);
- Дели, Индия (2001 год);
- Найроби, Кения (2–4 октября 2000 года).

К числу других осуществляемых в настоящее время мероприятий относятся:

- подготовка трех брошюр по вопросам стратегии и политики, разработки проектов и деятельности на местах, озаглавленных «Базирующийся на культуре подход к предупреждению и лечению ВИЧ/СПИДа»;
- разработка учебных материалов;
- разработка надлежащих в культурном отношении инициатив в области информации, образования и коммуникации (ОИК).

Примечания

¹ С документом «Национальная политика в области безопасности в отношении южных пограничных провинций (1999–2003 годы)» (*National Security Policy for the Southern Border Provinces (1999–2003)*) Управления национальной безопасности Таиланда можно ознакомиться, представив соответствующий запрос, в Отделе документации Генеральной Ассамблеи.